

HILTI

DG 150
DPC 20

Русский



1 Указания к документации

1.1 Об этом документе

- Ознакомьтесь с этим документом перед началом работы. Это является залогом безопасной работы и бесперебойной эксплуатации.
- Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.
- Храните руководство по эксплуатации всегда рядом с электроинструментом и передавайте электроинструмент будущим владельцам только вместе с этим руководством.

1.2 Пояснение к знакам (условным обозначениям)

1.2.1 Предупреждающие указания

Предупреждающие указания служат для предупреждения об опасностях при обращении с изделием. Следующие сигнальные слова используются в комбинации с символом:

	ОПАСНО! Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая влечет за собой тяжелые травмы или смертельный исход.
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжелые травмы или смертельный исход.
	ОСТОРОЖНО! Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой легкие травмы или повреждение оборудования.

1.2.2 Символы

Используются следующие символы:

	Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации.
	Указания по эксплуатации и другая полезная информация
	Класс защиты II (двойная изоляция)
	Диаметр
n_0	Номинальная частота вращения в режиме холостого хода
/min	оборотов в минуту (об/мин)
RPM	оборотов в минуту (об/мин)

1.2.3 Изображения

На изображениях используются следующие символы:

	Эти цифры указывают на соответствующее изображение в начале данного руководства.
3	Нумерация на изображениях отображает порядок выполнения рабочих операций и может отличаться от нумерации, используемой в тексте.
	Номера позиций используются в обзорном изображении. В обзоре изделия они указывают на номера в экспликации.
	Этот знак должен привлечь особое внимание пользователя при обращении с изделием.

1.3 Информация об изделии

Изделия Hilti предназначены для профессионального использования, поэтому они должны обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным и обученным персоналом. Этот персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование изделия и его оснастки не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом могут представлять опасность.

- ▶ Перепишите серийный номер в нижеприведенную табличную форму. Данные изделия необходимы при обращении в наше представительство или сервисный центр.

Данные изделия

Шлифмашина	DG 150
Поколение	01
Серийный номер	

Данные изделия

Источник стабилизированного питания	DPC 20
Поколение	01
Серийный номер	

1.4 Декларация соответствия нормам

Настоящим мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует действующим директивам и нормам. Копию декларации соответствия нормам см. в конце этого документа.

Техническая документация (оригиналы) хранится здесь:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Германия

2 Безопасность

2.1 Указания по технике безопасности

2.1.1 Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочтите все указания по мерам безопасности и инструкции. Невыполнение приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или вызвать тяжелые травмы.

Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для следующего пользователя.

Используемый далее термин «электроинструмент» относится к электроинструменту, работающему от электрической сети (с сетевым кабелем) и от аккумулятора (без сетевого кабеля).

Безопасность рабочего места

- ▶ **Следите за чистотой и порядком на рабочем месте.** Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- ▶ **Не используйте электроинструмент во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль.** При работе электроинструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары.
- ▶ **Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту.** Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над инструментом.

Электрическая безопасность

- ▶ **Соединительная вилка электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилки! Не используйте переходные вилки с электроинструментами с защитным заземлением.** Оригинальные вилки и соответствующие им розетки снижают риск поражения электрическим током.
- ▶ **Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками.** При соприкосновении с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- ▶ **Предохраняйте электроинструменты от дождя или воздействия влаги.** В результате попадания воды в электроинструмент возрастает риск поражения электрическим током.
- ▶ **Не используйте кабель не по назначению, например для переноски электроинструмента, его подвешивания или для выдергивания вилки из розетки электросети. Защищайте кабель от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов электроинструмента.** В результате повреждения или схлестывания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
- ▶ **Если работы выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений.** Применение удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
- ▶ **Если нельзя избежать работы с электроинструментом в условиях влажности, используйте автомат защиты от тока утечки.** Использование автомата защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.

Безопасность персонала

- ▶ **Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьезного травмирования.
- ▶ **Применяйте средства индивидуальной защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки.** Использование средств индивидуальной защиты, например респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- ▶ **Избегайте непреднамеренного включения электроинструмента. Убедитесь в том, что электроинструмент выключен, прежде чем подключить его к электропитанию и/или вставить аккумулятор, поднимать или переносить его.** Если при переключении инструмента ваш палец окажется на выключателе или произойдет подача питания на включенный инструмент, это может привести к несчастному случаю.
- ▶ **Перед включением электроинструмента удалите регулировочные приспособления и гаечный ключ.** Рабочий инструмент или гаечный ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- ▶ **Старайтесь избегать неестественных поз при работе. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие.** Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
- ▶ **Носите спецодежду. Не надевайте очень свободной одежды или украшений. Оберегайте волосы, одежду и перчатки от вращающихся узлов электроинструмента.** Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены ими.
- ▶ **Если предусмотрено подсоединение устройств для удаления и сбора пыли, убедитесь в том, что они подсоединены и используются по назначению.** Использование модуля пылеудаления снижает вредное воздействие пыли.

Использование и обслуживание электроинструмента

- ▶ **Не допускайте перегрузки электроинструмента. Используйте электроинструмент, предназначенный именно для данной работы.** Соблюдение этого правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в указанном диапазоне мощности.
- ▶ **Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем.** Электроинструмент, включение или выключение которого затруднено, представляет опасность и должен быть отремонтирован.
- ▶ **Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замене принадлежностей или перед перерывом в работе, выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из электроинструмента.** Данная мера предосторожности позволит предотвратить непреднамеренное включение электроинструмента.
- ▶ **Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не позволяйте использовать инструмент лицам, которые не ознакомлены с ним или не читали настоящих инструкций.** Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- ▶ **Бережно обращайтесь с электроинструментами. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Сдавайте поврежденные части инструмента в ремонт до его использования.** Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.
- ▶ **Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми.** Заклинивание содержащихся в рабочем состоянии режущих инструментов происходит реже, ими легче управлять.
- ▶ **Применяйте электроинструмент, принадлежности, рабочую оснастку и т. д. согласно указаниям. Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы.** Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

Сервис

- ▶ **Доверяйте ремонт своего электроинструмента только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти.** Этим обеспечивается поддержание электроинструмента в безопасном и исправном состоянии.

2.1.2 Общие указания по технике безопасности при шлифовании, шлифовании с использованием абразивной шкурки, работе с проволочными щетками, полировании и абразивной резке кругом:

DG 150

- ▶ Этот электроинструмент предназначен для использования в качестве шлифмашины. Соблюдайте все указания по технике безопасности, инструкции, схемы и данные, полученные вами вместе с электроинструментом. Несоблюдение нижеприведенных указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.
- ▶ Этот электроинструмент не предназначен для шлифования с использованием абразивной шкурки, работ с проволочными щетками (крацевания), полирования и абразивной резки. Использование электроинструмента не по назначению может привести к возникновению опасных ситуаций и стать причиной травмирования.
- ▶ Не используйте принадлежности, которые не были разработаны или рекомендованы изготовителем специально для данного электроинструмента. То обстоятельство, что вам удалось закрепить какую-либо принадлежность на электроинструменте, не гарантирует вам его безопасной эксплуатации.
- ▶ Предельно допустимая частота вращения, указанная на рабочем инструменте, не должна быть больше максимальной частоты вращения, указанной на электроинструменте. Рабочий инструмент, вращающийся с частотой больше допустимой, может разрушиться.
- ▶ Наружный диаметр и толщина рабочего инструмента должны соответствовать размерам электроинструмента. Рабочие инструменты, размеры которых не соответствуют требуемым, не могут экранироваться или контролироваться в достаточной степени.
- ▶ Рабочие инструменты с резьбой должны в точности подходить к шпинделю. Диаметр посадочного отверстия рабочего инструмента, устанавливаемого посредством фланца, должен соответствовать рабочему диаметру фланца. Рабочие инструменты, которые закреплены на электроинструменте неправильно, вращаются неравномерно, становятся причиной возникновения сильных вибраций и приводят к потере контроля.
- ▶ Не используйте поврежденные рабочие инструменты. Перед каждой эксплуатацией проверяйте рабочие инструменты (шлифкруги) на сколы и трещины, опорные тарелки на трещины, износ или сильное истирание, проволочные щетки на излом или отрыв проволоки. После падения электроинструмента или рабочего инструмента проверьте их на отсутствие повреждений или выполните замену рабочего инструмента. При использовании вращающегося рабочего инструмента работающего с электроинструментом и рядом стоящие лица должны находиться на безопасном расстоянии от него. Необходимо дать поработать электроинструменту в течение минуты с максимальной частотой вращения. Неисправные рабочие инструменты выходят из строя чаще всего во время этого контрольного промежутка времени.
- ▶ Используйте средства индивидуальной защиты. В зависимости от условий используйте защитную маску или защитные очки. При необходимости надевайте респиратор, защитные наушники, защитные перчатки или специальный фартук, который защитит вас от мелких частиц обрабатываемого материала. Необходимо обеспечить защиту глаз от попадания частиц, образующихся при выполнении различных работ. Возникающая при работе пыль должна задерживаться пылезаститным фильтром респиратора. При слишком долгом воздействии сильного шума возможна потеря слуха.
- ▶ Следите за тем, чтобы посторонние лица находились на безопасном расстоянии от рабочей зоны. Любой человек, находящийся в рабочей зоне, должен использовать средства индивидуальной защиты. Обломки заготовки или осколки разломившихся рабочих инструментов могут отлетать в стороны и травмировать даже за пределами рабочей зоны.
- ▶ При опасности повреждения рабочим инструментом скрытой электропроводки или кабеля электропитания электроинструмента держите электроинструмент за изолированные поверхности. При контакте с токопроводящей линией металлические части электроинструмента также находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.
- ▶ Держите кабель электропитания на безопасном расстоянии от вращающихся рабочих инструментов. В случае потери контроля над электроинструментом кабель электропитания может быть перерезан, а ваша рука затянута в зону вращения рабочего инструмента.
- ▶ Не кладите электроинструмент до полной остановки рабочего инструмента. Вращающийся рабочий инструмент может соприкоснуться с опорной поверхностью, вследствие чего вы можете потерять контроль над электроинструментом.
- ▶ Не допускайте включения электроинструмента во время его переноски. Вращающийся рабочий инструмент может случайно захватить края вашей одежды и при последующем вращении травмировать вас.

- ▶ **Регулярно очищайте вентиляционные прорези электроинструмента.** Повышенная концентрация металлической пыли, засасываемой в корпус двигателя, может создать опасность поражения электрическим током.
- ▶ **Не используйте электроинструмент вблизи воспламеняющихся материалов.** Попадание искр может воспалить подобные материалы.
- ▶ **Не используйте рабочие инструменты, для эксплуатации которых требуется применение смазочно-охлаждающих жидкостей.** Использование воды или других охлаждающих жидкостей может привести к опасности поражения электрическим током.

Отдача и соответствующие указания по технике безопасности

Отдача представляет собой неожиданную реакцию, возникающую при заедании или блокировке вращающегося рабочего инструмента (шлифкруга, тарельчатого шлифкруга, проволочной щетки и т. д.). Заедание или блокировка приводят к внезапной остановке вращающегося рабочего инструмента. Из-за противоположного направления вращения рабочего инструмента в месте блокировки происходит неконтролируемое движение электроинструмента.

При заедании или блокировке шлифкруга в заготовке кромка шлифкруга, погружаемая в заготовку, может застревать, что приводит к разлому круга или вызывает отдачу. При этом шлифкруг движется либо в направлении оператора, либо от него (в зависимости от направления вращения круга в момент блокировки). Это может также вызвать разрушение шлифкруга.

Отдача является следствием неправильного или ошибочного использования электроинструмента. При соблюдении нижеприведенных мер предосторожности этого можно избежать.

- ▶ **Надежно держите электроинструмент, приняв такое положение, при котором вы сможете амортизировать отдачу электроинструмента. Всегда используйте дополнительную рукоятку (при ее наличии), чтобы максимально контролировать отдачу или реактивные моменты, возникающие при разгоне электродвигателя.** При условии соблюдения соответствующих мер предосторожности оператор может контролировать отдачу и реактивный момент.
- ▶ **Не приближайте кисти рук к вращающимся рабочим инструментам.** При отдаче рабочий инструмент может их зацепить.
- ▶ **Избегайте попадания в зону, в которую смещается электроинструмент при отдаче.** Отдача смещает электроинструмент от места блокировки в направлении, противоположном вращению рабочего инструмента.
- ▶ **Будьте предельно внимательны при обработке углов, острых кромок и т. д. Не допускайте отскакивания и заедания рабочих инструментов в заготовке.** Вращающийся рабочий инструмент при обработке углов, острых кромок или в случае его отскакивания может заедать. Это становится причиной потери контроля над электроинструментом или возникновения отдачи.
- ▶ **Не используйте пильный диск с цепным или зубчатым зацеплением.** Использование таких рабочих инструментов зачастую вызывает отдачу или приводит к потере контроля над электроинструментом.

DG 150

Особые указания по технике безопасности при шлифовании и абразивной резке:

- ▶ **Используйте только допущенные к эксплуатации с данным электроинструментом абразивные инструменты и соответствующий им защитный кожух.** Абразивные круги, не предназначенные для данного электроинструмента, не могут экранироваться в достаточной степени и работают нестабильно.
- ▶ **Выпуклые абразивные круги должны быть установлены таким образом, чтобы их рабочая поверхность не выступала за кромку защитного кожуха.** Неправильно установленный абразивный круг, выступающий за кромку защитного кожуха, не может быть экранирован должным образом.
- ▶ **Защитный кожух должен быть надежно закреплен на электроинструменте и отрегулирован таким образом, чтобы обеспечить максимальную безопасность. Открытой должна оставаться лишь самая малая часть абразивного инструмента.** Защитный кожух служит для защиты оператора от осколков и случайного соприкосновения с абразивным инструментом, а также от искр, которые могут воспалить одежду при попадании на нее.
- ▶ **Абразивные инструменты должны использоваться только по назначению; например, запрещается выполнять шлифование боковой поверхностью отрезного круга.** Отрезные круги предназначены для снятия материала кромкой круга. Воздействие, оказываемое на круг с боковой стороны, может стать причиной его разрушения.
- ▶ **Для установки шлифкруга всегда используйте неповрежденный зажимной фланец нужного размера и формы.** Подходящие по форме и размеру фланцы надежно фиксируют шлифкруг и снижают степень риска его разлома. Зажимные фланцы отрезных кругов могут отличаться от зажимных фланцев других шлифкругов.

- ▶ **Не используйте изношенные абразивные круги от электроинструментов большего размера.** Шлифкруги, изготовленные для электроинструментов большего размера, не рассчитаны на высокую частоту вращения малогабаритных электроинструментов и поэтому могут разрушиться.

2.1.3 Дополнительные указания по технике безопасности

Безопасность персонала

- ▶ Внесение изменений в конструкцию машины или ее модификация запрещаются.
- ▶ Рукоятки должны быть сухими и чистыми, не замасленными.
- ▶ Убедитесь в том, что боковая рукоятка правильно установлена и надежно закреплена. Всегда надежно удерживайте машину обеими руками за предусмотренные для этого рукоятки.
- ▶ Чтобы во время работы не затекали руки, время от времени делайте упражнения для расслабления и разминки пальцев.
- ▶ Машина не предназначена для использования физически ослабленными лицами без соответствующего инструктажа.
- ▶ Держите машину в недоступном для детей месте.
- ▶ Не прикасайтесь к вращающимся узлам машины. Включайте машину только после того, как подведете ее к обрабатываемой поверхности. Прикосновение к вращающимся узлам, особенно к вращающимся рабочим инструментам, может привести к травмам.
- ▶ В ходе шлифования возможно появление опасной пыли. Перед началом шлифования выясните по материалу заготовки класс опасности возникающей пыли. Для работы с машиной используйте систему пылеудаления, степень защиты которой соответствует действующим нормам пылезащиты в месте проведения работ.
- ▶ Пыль, возникающая при обработке лакокрасочных покрытий, содержащих свинец, некоторых видов древесины, бетона/кирпичной и каменной кладки с частицами кварца, минералов, а также металла может представлять опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей как у пользователя, так и у находящихся поблизости лиц. Некоторые виды пыли (например, пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). К работам с асбестосодержащим материалом должны допускаться только специалисты. **По возможности используйте подходящий модуль пылеудаления. Для эффективного удаления пыли используйте подходящий переносной пылесос. При необходимости надевайте респиратор, который подходит для защиты от конкретного вида пыли. Обеспечьте оптимальную вентиляцию рабочего места. Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.**
- ▶ Перед началом шлифования удаляйте из обрабатываемой поверхности все выступающие детали, например гвозди, шурупы и т. д.
- ▶ В ходе шлифования может возникнуть искрение. Убедитесь в отсутствии опасности для персонала.

Бережное обращение с электроинструментами и их правильная эксплуатация

- ▶ Надежно фиксируйте заготовку. Используйте для этого струбцины или тиски. Это надежнее, чем удерживать заготовку рукой, и при этом можно держать машину двумя руками.
- ▶ Каждый раз перед выполнением работ (в том числе после перерывов) проверяйте надежность фиксации рабочего инструмента.

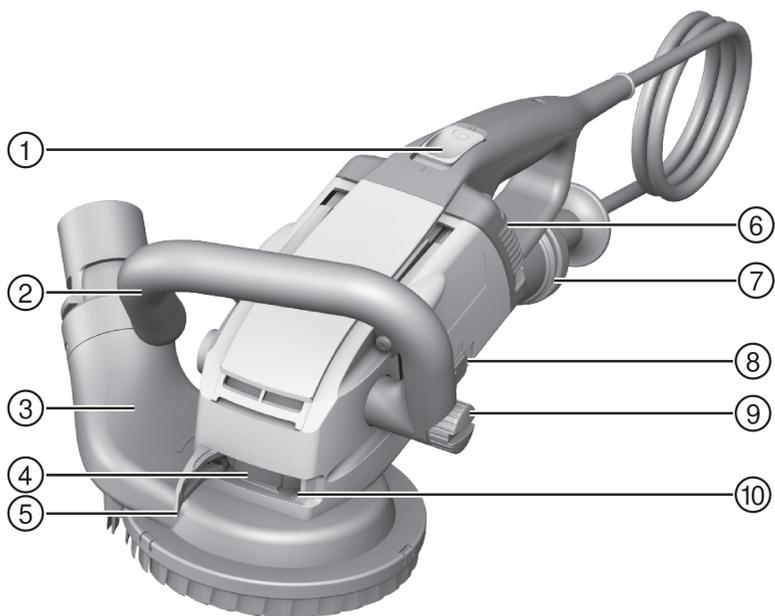
Электрическая безопасность

- ▶ Перед началом работы проверяйте рабочее место на наличие скрытой электропроводки, газо- и водопроводных труб, например, с помощью металлоискателя. Открытые металлические части машины могут стать проводниками электрического тока, например, при случайном повреждении электропроводки. При этом возникает опасность поражения электрическим током.
- ▶ Никогда не вынимайте вилку кабеля шлифмашины DG 150 во время ее работы под нагрузкой из розетки на DPC 20.
- ▶ Регулярно проверяйте кабель электропитания машины. Замена поврежденного кабеля должна осуществляться специалистом-электриком. В случае повреждения кабеля электропитания машины его следует заменить другим специально предназначенным для замены и допущенным к эксплуатации кабелем, который можно заказать через отдел по обслуживанию клиентов. Регулярно проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений заменяйте их. При повреждении кабеля электропитания или удлинительного кабеля во время работы ни в коем случае не прикасайтесь к ним. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки. Поврежденные кабели электропитания и удлинительные кабели представляют опасность поражения электрическим током.

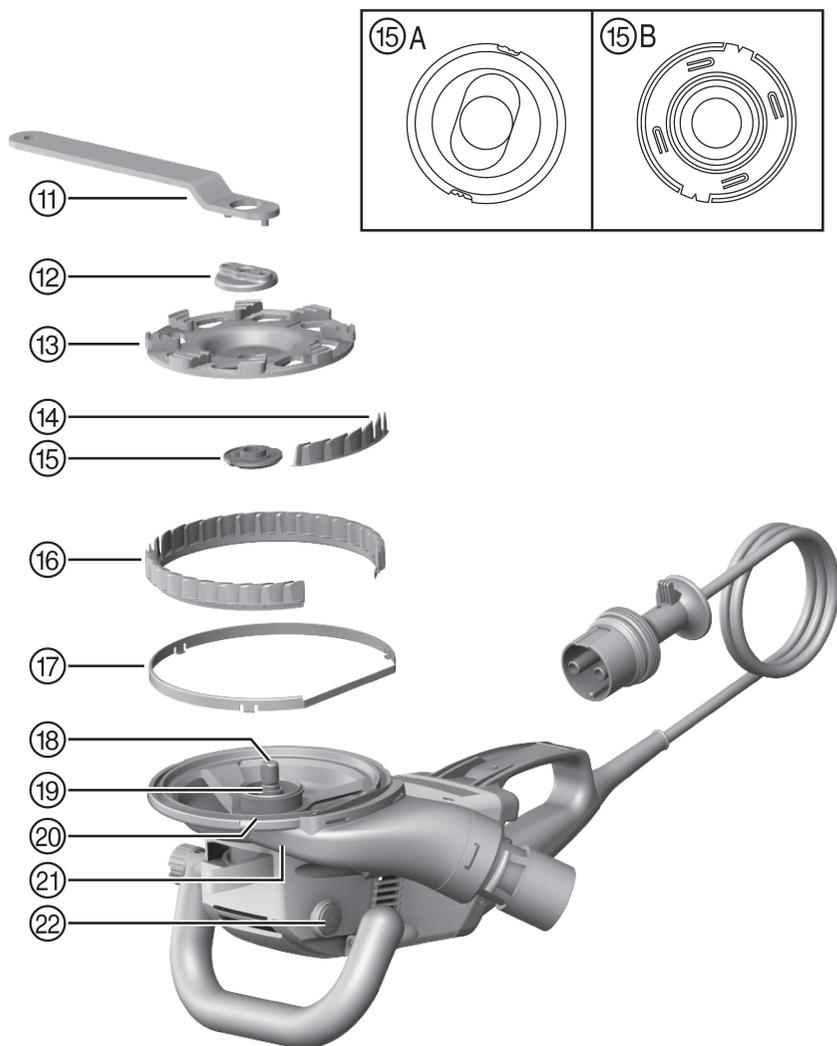
- ▶ При частой обработке токопроводящих материалов машина загрязняется, поэтому ее следует регулярно сдавать в сервисный центр Hilti для проверки. При неблагоприятных условиях влага и пыль, скапливающиеся на поверхности машины (особенно от токопроводящих материалов), могут вызвать удар электрическим током.

Средства индивидуальной защиты

- ▶ Обеспечьте оптимальную вентиляцию рабочего места. Рекомендуется использовать респиратор с фильтром класса P2.
- ▶ Алмазный чашечный шлифкруг, части защитного кожуха или машины (головка редуктора) в ходе работы могут сильно нагреваться. Прикасайтесь к этим деталям только в защитных перчатках, чтобы избежать ожогов.



- ① Выключатель
- ② Боковая рукоятка
- ③ Защитный кожух в сборе
- ④ Хомут
- ⑤ Зажимной рычаг
- ⑥ Светодиодный индикатор
- ⑦ Вилка кабеля машины
- ⑧ Выключатель частоты вращения (ступень 1 и 2)
- ⑨ Фиксирующий винт боковой рукоятки
- ⑩ Установочный винт

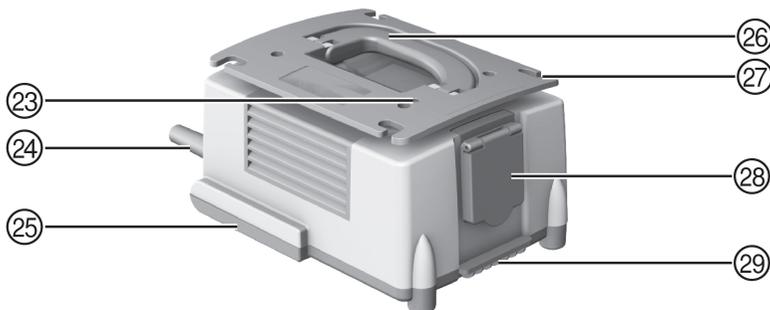


11 Зажимный ключ

12 Зажимная гайка

- | | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| ⑬ Алмазный чашечный шлифкруг | ⑱ Шпиндель |
| ⑭ Ламельное уплотнение, малое | ⑲ Стопорное кольцо |
| ⑮ Зажимной фланец | ⑳ Нижняя часть защитного кожуха |
| ⑯ Ламельное уплотнение, большое | ㉑ Верхняя часть защитного кожуха |
| ⑰ Фиксирующее кольцо | ㉒ Кнопка блокировки шпинделя |

3.3 Основные компоненты машины, элементы индикации и управления



- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| ⑳ Светодиодный индикатор | ㉗ Место зажима кабеля |
| ㉑ Кабель электропитания | ㉘ Розетка с крышкой |
| ㉒ Направляющая перемычка | ㉙ Фиксирующий выступ |
| ㉓ Ручка для переноски | |

3.4 Использование по назначению

Данное изделие представляет собой электрическую алмазную шлифовальную машину, которая предназначена для профессионального шлифования минеральных оснований. Эксплуатация шлифмашины DG 150 допускается только в комбинации с источником стабилизированного питания DPC 20. Для обеспечения оптимального пылеудаления всегда используйте пылесос.

Шлифмашина предназначена только для сухой обработки минеральных оснований без покрытия, а также для съема тонких покрытий на бетоне и подобных минеральных основаниях с максимальной толщиной слоя 3 мм (0,12").

3.5 Возможное использование не по назначению

Изделие запрещается использовать во взрывоопасных зонах.

Изделие не разрешается использовать для мокрого шлифования.

Изделие запрещается использовать для обработки опасных для здоровья или легковоспламеняющихся материалов (например, асбеста, магнезия, древесины).

3.6 Комплект поставки

Шлифмашина DG 150, источник стабилизированного питания DPC 20, зажимной фланец, зажимная гайка, зажимный ключ, руководство по эксплуатации.

Другие системные принадлежности, допущенные для использования с этим изделием, вы можете найти в **Hilti Store** или на сайте www.hilti.group | США: www.hilti.com

4 Технические данные

4.1 Технические данные DG 150

Номинальная частота вращения, ступень I	4 700 об/мин
Номинальная частота вращения, ступень II	6 600 об/мин
Масса DG 150 согласно методу EPTA 01/2003	4,1 кг

Класс защиты (EN 60745 1)	Класс защиты II (двойная изоляция)
Быстрый останов после выключения	≤ 2 с
Оптимальное расстояние между ламельным уплотнением и обрабатываемой поверхностью	0 мм ... 1 мм

4.2 Технические данные DPC 20



Указание

При запитывании от генератора/трансформатора его выходная мощность должна быть как минимум вдвое выше номинальной потребляемой мощности, которая указана на заводской табличке машины. Рабочее напряжение трансформатора или генератора должно всегда находиться в диапазоне между +5 % и -15 % номинального напряжения машины.

Указания действительны для номинального напряжения 230 В. При ином напряжении и других (экспортных) исполнениях данные могут отличаться. Номинальное напряжение и частота, а также номинальная потребляемая мощность/номинальный ток указаны на заводской табличке.

	230 В
Номинальный ток	9,2 А
Потребляемая мощность	2 100 Вт
Номинальная частота	50 Гц
Масса DPC 20 согласно методу EPTA 01/2003	3,4 кг

4.3 Данные по шуму и вибрациям согласно EN 60745

Приводимые здесь значения уровня звукового давления и вибрации были измерены согласно стандартизированной процедуре измерения и могут использоваться для сравнения электроинструментов между собой. Они также подходят для предварительной оценки вредных воздействий. Указанные данные применимы к основным областям применения электроинструмента. Однако, если электроинструмент используется для других целей, с другими рабочими (сменными) инструментами или в случае его неудовлетворительного технического обслуживания, данные могут быть иными. Вследствие этого в течение всего периода работы электроинструмента возможно значительное увеличение вредных воздействий. Для точного определения вредных воздействий следует также учитывать промежутки времени, в течение которых электроинструмент находится в выключенном состоянии или работает вхолостую. Вследствие этого в течение всего периода работы электроинструмента возможно заметное уменьшение вредных воздействий. Примите дополнительные меры безопасности для защиты пользователя от воздействия возникающего шума и/или вибраций, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

Данные о шуме

А-скорректированное значение уровня звукового давления (L_{pA})	88 дБ(А)
Среднее А-скорректированное значение уровня звуковой мощности (L_{WA})	99 дБ(А)
Коэффициент погрешности	3 дБ

Данные о вибрации

Значение вибрации по трем осям	5,8 м/с ²
Коэффициент погрешности (К)	1,5 м/с ²

5 Эксплуатация

5.1 Подготовка к работе



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования! Непреднамеренное включение электроинструмента

- Перед регулировкой электроинструмента или заменой принадлежностей вынимайте вилку из розетки электросети.

Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.

5.1.1 Регулировка защитного кожуха

1. Установите машину на обрабатываемую поверхность.
2. Разблокируйте зажимной рычаг.
3. Поворачивайте фиксирующее кольцо с ламельным уплотнением до тех пор, пока не будет установлено оптимальное расстояние между ламельным уплотнением и обрабатываемой поверхностью.
4. Поверните защитный кожух в нужное положение.
5. Затяните зажимной рычаг.



Указание

Если защитный кожух при заблокированном рычаге не сидит плотно, можно подтянуть хомут путем заворачивания установочного винта отверткой по часовой стрелке.

Если защитный кожух при разблокированном рычаге не смещается, можно ослабить хомут путем выворачивания установочного винта отверткой против часовой стрелки.

5.1.2 Регулировка защитного кожуха для обработки по краю

1. Разблокируйте зажимной рычаг.
2. Поворачивайте верхнюю часть защитного кожуха относительно нижней до тех пор, пока не будет достигнута нужная позиция.
3. Установите машину на обрабатываемую поверхность.
4. Поворачивайте фиксирующее кольцо с ламельным уплотнением до тех пор, пока не будет установлено оптимальное расстояние между ламельным уплотнением и обрабатываемой поверхностью.
5. Затяните зажимной рычаг.



Указание

При обработке по краю возможно интенсивное пылеобразование на защитном кожухе.

5.1.3 Регулировка боковой рукоятки

1. Ослабьте фиксацию боковой рукоятки путем вывинчивания фиксирующего винта против часовой стрелки.
2. Поверните боковую рукоятку вперед или назад до ее установки в нужное положение.
3. Зафиксируйте боковую рукоятку путем завинчивания фиксирующего винта по часовой стрелке.

5.1.4 Установка алмазного чашечного шлифкруга

1. Установите зажимной фланец O-образным углублением вперед на шпиндель таким образом, чтобы зажимной фланец зафиксировался с геометрическим замыканием.
2. Установите шлифкруг на центрирующий буртик зажимного фланца.
3. Навинтите зажимную гайку по часовой стрелке и затяните ее ключом до сопротивления привода.

5.1.5 Снятие алмазного чашечного шлифкруга

1. Нажмите и удерживайте нажатой кнопку блокировки шпинделя.
2. Ослабьте зажимную гайку, установив на нее зажимный ключ и повернув его против часовой стрелки.
3. Отвинтите зажимную гайку.
4. Отожмите кнопку блокировки шпинделя и снимите алмазный чашечный шлифкруг.

5.2 Выполнение работ

5.2.1 Регулировка скорости вращения алмазного чашечного шлифкруга

1. Используйте ступень I для обработки мягких минеральных оснований, например ЛКП на цементной штукатурке, для более эффективного пылеудаления и съема покрытий на мягких основаниях для легкого ведения машины.
2. Используйте ступень II для обработки твердых минеральных оснований, таких как бетон, самовыравнивающийся наливной пол или камень, чтобы использовать возможности рабочих инструментов с максимальной эффективностью.

5.2.2 Включение машины

1. Подсоедините шлифмашину к строительному пылесосу.
2. Вставьте вилку кабеля шлифмашины в розетку на DPC 20.
3. Вставьте вилку кабеля DPC 20 в розетку электросети.
 - ◄ Светодиод горит зеленым.
4. Снимите машину с обрабатываемой поверхности.
5. Сдвиньте выключатель вперед в положение включения (I).
 - ◄ Выключатель зафиксирован в положении включения (I).

5.2.3 Выполнение пробного пуска с новым алмазным чашечным шлифкругом



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования! Поврежденные алмазные чашечные шлифкруги могут ломаться.

- Не используйте вибрирующий алмазный чашечный шлифкруг и защищайте его от ударов, сотрясений и смазки.

- Дайте поработать машине в течение по меньшей мере 1 мин без нагрузки.

5.2.4 Шлифование

1. Всегда ведите шлифмашину вплотную к основанию.
2. Перемещайте машину вперед-назад.
3. Работайте с умеренным прижимом машины к обрабатываемому материалу.

5.2.5 Выключение машины

1. Нажмите выключатель.
 - ◄ После отпускания выключатель возвращается в положение выключения (0).
2. Выньте вилку кабеля электропитания из розетки.
3. При наличии строительного пылесоса разъедините шланговое соединение между машиной и строительным пылесосом.

6 Уход за машиной

- Содержите шлифмашину, в особенности поверхности рукояток (поверхности для хвата), в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки. Запрещается использовать средства по уходу с содержанием силикона.
- При работе никогда не закрывайте вентиляционные прорези в корпусе шлифмашины! Осторожно очищайте их сухой щеткой. Следите за тем, чтобы внутрь машины не попадали посторонние предметы.
- Регулярно очищайте внешнюю поверхность машины слегка увлажненной тканью. Не используйте для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды!

6.1 Снятие ламельного уплотнения защитного кожуха

1. Снимите алмазный чашечный шлифкруг. → страница 13
2. Прижмите три зажимных язычка фиксирующего кольца отверткой по кромке защитного кожуха.
3. Извлеките большое ламельное уплотнение из фиксирующего кольца.
4. Прижмите отверткой через два открытых шлица наружную сторону кожуха и высвободите малое ламельное уплотнение.

6.2 Установка ламельного уплотнения защитного кожуха

1. Очистите пазы от посторонних частиц.
2. Запрессуйте малое ламельное уплотнение в направляющую в защитном кожухе до фиксации.
3. Уложите большое ламельное уплотнение в паз фиксирующего кольца.
4. Запрессуйте фиксирующее кольцо с ламельным уплотнением по кромке защитного кожуха до фиксации.

7 Помощь при неисправностях

7.1 DG 150

Неисправность	Возможная причина	Решение	
Электроинструмент не включается.	Имел место сбой электропитания.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Сначала сдвиньте выключатель в положение «Выкл» (0), а затем снова установите его в положение «Вкл» (I). 	
Электроинструмент работает не на полную мощность.	Слишком низкое напряжение электросети.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Выберите подходящий источник электропитания. 	
Светодиод мигает красным.	Электроинструмент перегрет.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Выключите электроинструмент и оставьте его остывать до тех пор, пока не погаснет красный светодиод. 	
Через защитный кожух выходит большое количество пыли.	Пылесос не подключен.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Подключите пылесос. 	
	Ламельное уплотнение не находится заподлицо с основанием, вследствие чего между защитным кожухом и основанием возможен выход пыли.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Отрегулируйте положение защитного кожуха относительно рабочей поверхности. 	
	Ламельное уплотнение изношено.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Замените ламельное уплотнение. 	
	Слишком низкая мощность всасывания пылесоса вследствие значительного засорения фильтра.	Слишком низкая мощность всасывания пылесоса вследствие значительного засорения фильтра.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ При деактивации функции автоматической очистки фильтра включите ее и дайте поработать пылесосу в течение 30 с.
			<ul style="list-style-type: none"> ▶ Дайте поработать пылесосу с закрытым шлангом в течение 30 с.
			<ul style="list-style-type: none"> ▶ Промойте фильтр V 20/40 universal и фильтр VC 20/40 performance с помощью водяного шланга. Категорически запрещается очищать фильтр путем его выхлопывания о стену или пол, так как в результате такого обращения с ним в фильтре образуются микротрещины, через которые затем проходит пыль. ▶ Замените фильтр.
Слишком низкая мощность всасывания пылесоса, так как установлен неподходящий фильтр.	Слишком низкая мощность всасывания пылесоса, так как установлен неподходящий фильтр.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ При сборе воды, шлама или влажной грязи используйте фильтр V 20/40 universal или фильтр VC 20/40 performance. 	
		<ul style="list-style-type: none"> ▶ При необходимости сбора большого количества минеральной пыли (например, в ходе шлифования/штробления цемента или всасывания цементной пыли) используйте фильтр VC 20/40 performance. 	
Слишком низкая мощность всасывания пылесоса ввиду обработки материала, шлифование которого сопряжено с высокой степенью забивания.	Слишком низкая мощность всасывания пылесоса ввиду обработки материала, шлифование которого сопряжено с высокой степенью забивания.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Используйте фильтр VC 20/40 performance или пылесборный фильтр-мешок. 	

Неисправность	Возможная причина	Решение
Разъем для подключения шланга пылесоса не подходит к шлифмашине.	Неправильное подсоединение шланга	▶ Замените адаптер системы пылеудаления.
Снижается производительность.	Алмазный чашечный круг затупился.	▶ Заточите сегменты (используйте для этого заточную плиту Hilti или абразивный известняк).
Шлифмашина оставляет нежелательные следы обработки на материале.	Слишком высокая абразивность используемого чашечного шлифкруга	▶ Используйте шлифкруг с меньшей абразивностью.

7.2 DPC 20

Неисправность	Возможная причина	Решение
Светодиод не горит.	Неправильно вставлена вилка сетевого кабеля.	▶ Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку.
	Неисправен питающий кабель.	▶ Сдайте DPC 20 в сервисный центр Hilti для проверки.
	Отсутствует электропитание DPC 20.	▶ Убедитесь в том, что переключатель пылесоса установлен в положение AUTO («АВТОМ.») при подключении DPC 20 к пылесосу.
Светодиод мигает зеленым. Электроинструмент работает не на полную мощность.	Слишком низкое напряжение электросети.	▶ Выберите подходящий источник электропитания.
	Удлинительный кабель имеет слишком малое сечение.	▶ Используйте удлинительный кабель с достаточным сечением.
Светодиод мигает красным.	Электроинструмент/устройство перегрет(-о) либо имеют место сбои в электропитании, подаче напряжения или отклонения температуры.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Выключите электроинструмент/устройство и оставьте его остывать до тех пор, пока снова не загорится зеленый светодиод. ▶ Если зеленый светодиод не горит, проверьте выходные предохранители.

7.3 Не указанная неисправность

- ▶ В случае неисправностей, которые не указаны в этой таблице или которые вы не можете устранить самостоятельно, обращайтесь в ближайший сервисный центр **Hilti**.

8 RoHS (Директива об ограничении применения опасных веществ)

По этой ссылке доступна таблица опасных веществ: qr.hilti.com/r2654.

Ссылку в виде QR-кода на таблицу опасных веществ согласно директиве RoHS см. в конце настоящего документа.

9 Утилизация

 Большинство материалов, из которых изготовлены электроинструменты **Hilti**, подлежит вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы (для удобства их последующей переработки). Во многих странах фирма **Hilti** уже организовала прием старых (электро)инструментов (изделий) для утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у консультантов по продажам фирмы **Hilti**.



- ▶ Не выбрасывайте электроинструменты вместе с обычным мусором!

10 Гарантия производителя

- ▶ С вопросами относительно гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство **Hilti**.



Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstraße 100
9494 Schaan | Liechtenstein

DG 150 (01)

[2001]

DC 20 (01)

[2001]

2006/42/EG

EN ISO 12100

2011/65/EU

EN 60745- 1

2014/30/EU

EN 60745- 2- 3

Schaan, 05/2015

Paolo Luccini

Head of BA Quality and
Process-Management
BA Electric Tools & Accessories

Johannes W. Huber

Senior Vice President
Business Unit Diamond





Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.group

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan



20171011